

Instant Hot Water Dispenser Dispensador de agua caliente instantáneo Distributeur d'eau chaude instantanée

103280



X00103280

Model Number: _____ **Date of Purchase:** _____
Número del modelo _____ **Fecha de compra** _____
Numéro de modèle _____ **Date d'achat** _____

To find model number, look on the water line label underneath sink.
Para encontrar el número del modelo, lea la etiqueta en la línea de agua ubicada debajo del fregadero.
Pour trouver le numéro du modèle, regardez sur l'étiquette fixée au tube d'alimentation sous l'évier.

Register Online

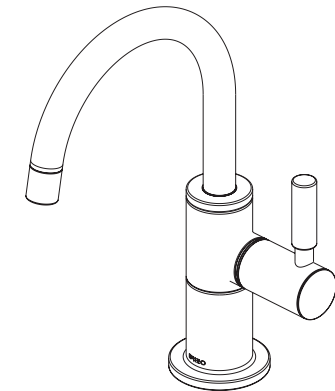
www.brizo.com/customer-support/product-registration
To reference replacement parts and access technical documents, product info, and cleaning and care instructions, visit www.brizo.com

Regístrese en línea

www.brizo.com/customer-support/product-registration
Para hacer referencia a las piezas de repuesto y tener acceso a los documentos técnicos, la información sobre el producto, y obtener las instrucciones para la limpieza y el cuidado, visítenos en www.brizo.com

S'enregistrer en ligne

www.brizo.com/customer-support/product-registration
Pour trouver la référence des pièces de rechange et avoir accès aux documents techniques, à l'information sur le produit ainsi qu'aux instructions de nettoyage et d'entretien, visitez www.brizo.com

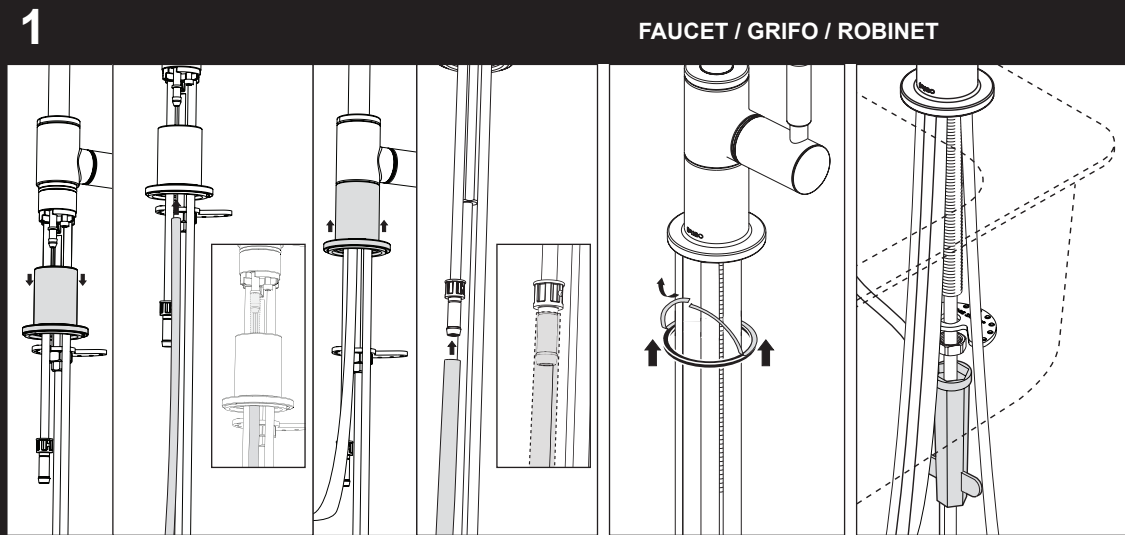
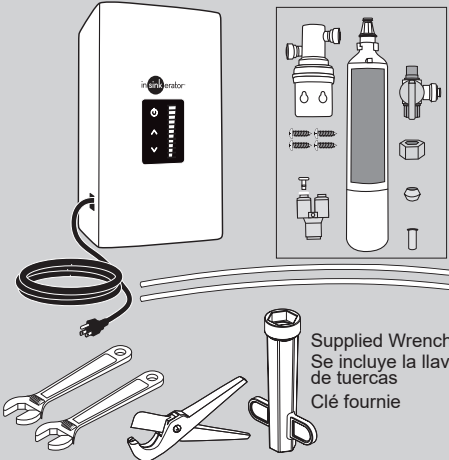


? 1-877-345-BRIZO (2749)
www.brizo.com/customer-support

For this installation, you will need:
Insinkerator® Digital Instant Hot Water Tank HWT300-F2000S or HWT300. Not all components are needed.
For optimal dispenser performance, use of filter is strongly recommended.

Para esta instalación necesitará:
Insinkerator® Digital Instant Hot Water Tank HWT300-F2000S o HWT300.
Para el funcionamiento óptimo del dispensador se recomienda el uso de un filtro.

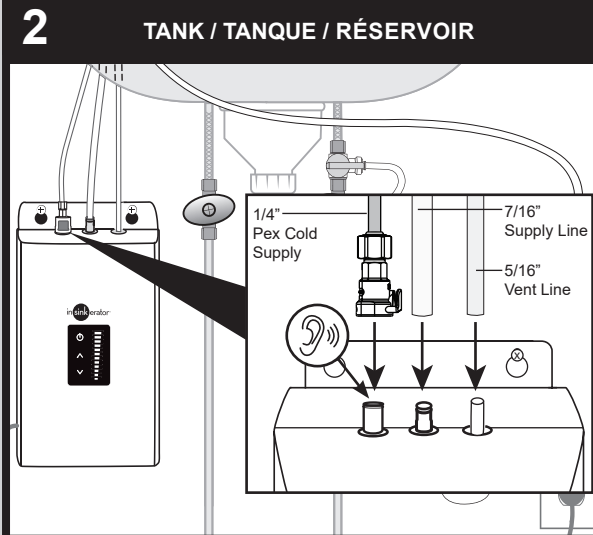
Pour cette installation, vous aurez besoin :
Insinkerator® Digital Instant Hot Water Tank HWT300-F2000S ou HWT300.
Pour un rendement optimal du distributeur, l'utilisation d'un filtre est fortement recommandée.



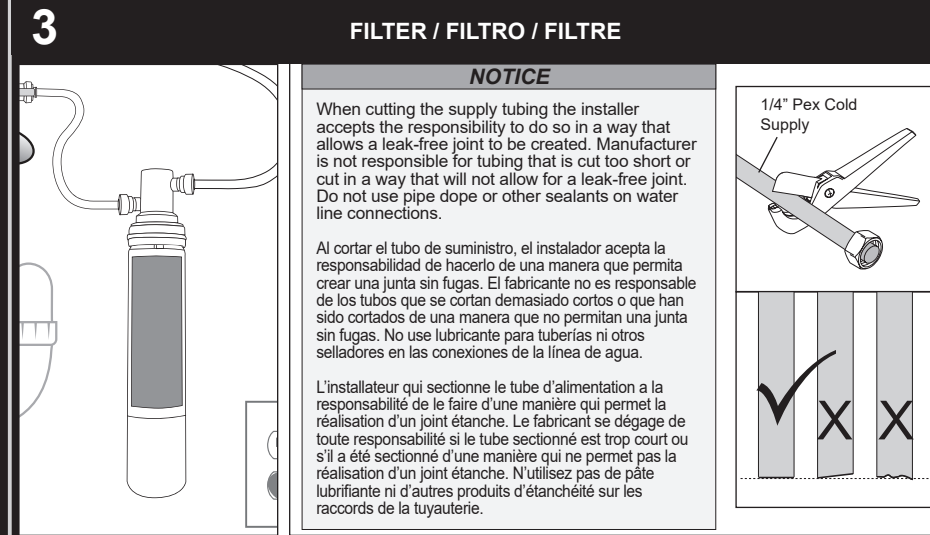
- 1** **FAUCET / GRIFO / ROBINET**
- WARNING:** To avoid the risk of damage to tube material, which can cause property damage and hot water burns or other personal injury, do not use silicone lubricants on tubes.
 - The use of substitute tubing is not permitted, as it can adversely affect performance and voids the warranty.
 - ADVERTENCIA:** no use lubricantes de silicona en los tubos y así evite el riesgo de daños al material del tubo que puede causar daños a la propiedad y quemaduras por agua caliente u otras lesiones personales.
 - El uso de tubos sustitutos no está permitido, ya que puede afectar negativamente rendimiento y anula la garantía.
 - AVERTISSEMENT :** Pour ne pas risquer d'abîmer le matériau des tubes, ce qui pourrait entraîner des dommages matériels ainsi que l'ébouillantage ou d'autres blessures, évitez d'utiliser des lubrifiants à la silicone sur les tubes.
 - L'utilisation de tubes de remplacement n'est pas autorisée, car elle peut performances et annule la garantie.
 - Insert (7/16" Clear Silicone) Supply Line onto gray fitting, as shown.
 - Slide gasket onto the tubes, with paper backing oriented up.
 - Remove paper backing to expose adhesive and install gasket.
 - Inserte la manguera de suministro (7/16" en silicona transparente) en el accesorio gris como se muestra.
 - Deslice el empaque en las tuberías con el respaldo de papel hacia arriba.
 - Quite el respaldo de papel para destapar el adhesivo e instalar el empaque.
 - Introduisez le tuyau d'alimentation (en silicone transparent 7/16 po) dans le raccord gris comme le montre la figure.
 - Glissez le joint plat sur les tubes. L'endos en papier doit être orienté vers le haut.
 - Enlevez l'endos en papier pour exposer la colle et installez le joint plat.
 - Abaissez la base.
 - Slide (5/16" Clear Silicone) Vent Line up underneath the base and secure it to the white fitting, as shown.
 - Slide base back up, securing it to the faucet body. Ensure Brizo logo is facing forward.
 - Deslice la base hacia abajo.
 - Deslice la manguera de ventilación (silicona transparente de 5/16") debajo de la base y conéctela al accesorio blanco como se muestra.
 - Deslice la base hacia arriba y fíjela al cuerpo del grifo. Asegúrese de que el logotipo de Brizo esté hacia adelante.
 - Abaissez la base.
 - Poussez le tuyau de mise à l'air libre (en silicone transparent 5/16 po) vers le haut sous la base et fixez-le au raccord blanc comme le montre la figure.
 - Repoussez la base vers le haut et fixez-la au corps du robinet. Assurez-vous que le logo Brizo est orienté vers l'avant.



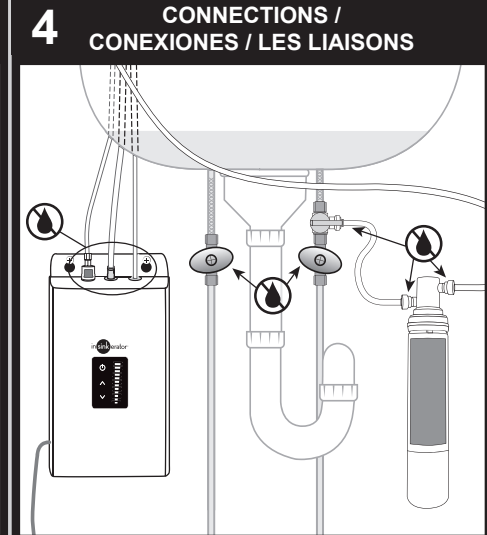
- 2** **TANK / TANQUE / RÉSERVOIR**
- NOTICE**
- To avoid risk of property damage, follow instructions for proper installation. Failure to follow these instructions may result in risk of property damage caused by leaking at this connection. Do not use pipe dope or other sealants on water line connections.
- Para evitar el riesgo de daños a la propiedad, siga las instrucciones para una instalación adecuada. El incumplimiento de estas instrucciones puede resultar en daños a la propiedad por fuga en esta conexión. No use compuesto para tuberías u otros selladores en las conexiones de la línea de agua.
- Pour bien installer le robinet et éviter les risques de dommages matériels, suivez les instructions. L'omission de suivre les instructions peut causer une fuite à ce raccord, ce qui pourrait entraîner des dommages matériels. N'utilisez pas de pâte lubrifiante ni d'autres produits d'étanchéité sur les raccords des tuyaux d'eau.
- Assemble the nut (1) and ferrule (2) to the plain end of the 1/4" pex cold supply to tank tube (3).
 - Ensure all fittings and end connections are free of debris.
 - Loop tubing if it is too long. **Note:** Minimum tube bend diameter is 8".
 - Start nut (1) onto Insinkerator tank quick connect fitting (4) by hand until it feels snug.
 - Turn nut until it feels snug then tighten nut 1 1/2 more turns with a wrench.
 - Ensamble la tuerca (1) y la férula (2) en el extremo liso del tubo Pex de 1/4" del suministro de agua fría al tubo del tanque (3).
 - Asegúrese de que todos los accesorios y las conexiones finales estén libres de residuos.
 - Haga un bucle en el tubo si es demasiado largo. Nota: El diámetro mínimo de curvatura del tubo es de 8".
 - Comience a introducir la tuerca (1) en el accesorio de conexión rápida del tanque Insinkerator (4) con la mano hasta que se sienta ajustado.
 - Gire la tuerca hasta que se sienta ajustada y luego apriete la tuerca por lo menos 1 1/2 vueltas más con una llave inglesa.
 - Montez l'écrou (1) et la virole (2) sur l'extrémité unie du tube en PEX 1/4 po d'alimentation en eau froide (3).
 - Assurez-vous que tous les raccords sont exempts de corps étrangers.
 - Cintrez le tube s'il est trop long. **Note :** Le diamètre minimal de cintrage est 8 po.
 - Serrez l'écrou (1) sur le raccord rapide (4) du réservoir de l'appareil Insinkerator à la main jusqu'à ce que le robinet ne bouge plus.
 - À l'aide d'une clé, faites ensuite au moins 1 1/2 tours supplémentaires.



- 3** **FILTER / FILTRO / FILTRE**
- NOTICE**
- When cutting the supply tubing the installer accepts the responsibility to do so in a way that allows a leak-free joint to be created. Manufacturer is not responsible for tubing that is cut too short or cut in a way that will not allow for a leak-free joint. Do not use pipe dope or other sealants on water line connections.
- Al cortar el tubo de suministro, el instalador acepta la responsabilidad de hacerlo de una manera que permita crear una junta sin fugas. El fabricante no es responsable de los tubos que se cortan demasiado cortos o que han sido cortados de una manera que no permitan una junta sin fugas. No use lubricante para tuberías ni otros selladores en las conexiones de la línea de agua.
- L'installateur qui sectionne le tube d'alimentation a la responsabilité de le faire d'une manière qui permet la réalisation d'un joint étanche. Le fabricant se dégage de toute responsabilité si le tube sectionné est trop court ou s'il a été sectionné d'une manière qui ne permet pas la réalisation d'un joint étanche. N'utilisez pas de pâte lubrifiante ni d'autres produits d'étanchéité sur les raccords de la tuyauterie.
- Install tank. REFER TO INSINKERATOR INSTANT HOT WATER TANK MANUAL FOR INSTRUCTIONS AND TROUBLESHOOTING.
 - Install tubes as shown.
 - The supply line adapter should make a "click" sound when secure.
 - Instale el tanque. CONSULTE EL MANUAL DEL DISTRIBUIDOR DE AGUA CALIENTE INSTANTÁNEO INSINKERATOR PARA LAS INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTO DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.
 - Instale las mangueras como se muestra.
 - El adaptador de la línea de suministro debe hacer un sonido "clic" cuando queda fijo.
 - Determine proper length between cold water supply and filter.
 - Cut cold water supply to length prior to final connection to filter. NOTE: Ensure tubing is cut straight and burr-free. If tube bend is required, minimum bend diameter is 8".
 - Potential Problems and Remedies**
 - Tubing is not cut perpendicular to the axis of the tube: carefully make an additional cut, being careful not to cut the tube too short.
 - Tubing is cut too short: buy a coupling union and a replacement supply line that mate together from a store.
 - Déterminez la longueur requise entre la source d'alimentation en eau froide et le filtre.
 - Corte el tubo de suministro de agua fría a la longitud correcta antes de conectarlo al filtro.
 - NOTA: Asegúrese de que el tubo se corte recto y no tenga rebabas. Si el tubo se va a doblar, el diámetro mínimo de doblado es de 8 pul.
 - Problemas potenciales y soluciones**
 - Si la manguera no está cortada perpendicular al axis del tubo: cuidadosamente haga un corte adicional, teniendo cuidado de no cortarla demasiado.
 - Si la manguera está cortada demasiado corta: compre en una tienda un accesorio de unión y una la manguera de suministro de repuesto que acoplen.



- 4** **CONNECTIONS / CONEXIONES / LES LIAISONS**
- NOTICE**
- When cutting the supply tubing the installer accepts the responsibility to do so in a way that allows a leak-free joint to be created. Manufacturer is not responsible for tubing that is cut too short or cut in a way that will not allow for a leak-free joint. Do not use pipe dope or other sealants on water line connections.
- Al cortar el tubo de suministro, el instalador acepta la responsabilidad de hacerlo de una manera que permita crear una junta sin fugas. El fabricante no es responsable de los tubos que se cortan demasiado cortos o que han sido cortados de una manera que no permitan una junta sin fugas. No use lubricante para tuberías ni otros selladores en las conexiones de la línea de agua.
- L'installateur qui sectionne le tube d'alimentation a la responsabilité de le faire d'une manière qui permet la réalisation d'un joint étanche. Le fabricant se dégage de toute responsabilité si le tube sectionné est trop court ou s'il a été sectionné d'une manière qui ne permet pas la réalisation d'un joint étanche. N'utilisez pas de pâte lubrifiante ni d'autres produits d'étanchéité sur les raccords de la tuyauterie.
- Make connections to cold water supply.
 - Check all connections for leaks.
 - Run faucet for 4 minutes prior to turning on tank.
 - Haga las conexiones a la fuente de agua fría.
 - Vérifique la estanqueidad de todos los accesorios.
 - Abra el grifo y deje correr el agua durante 4 minutos antes de abrir el tanque.
 - Faites les raccords à la source d'eau froide.
 - Vérifiez l'étanchéité de tous les raccords.
 - Ouvrez le robinet et laissez couler l'eau pendant 4 minutes avant de mettre le réservoir sous tension.



- Final Installation/ Instalación final / Installation finale**
- Cold water connection only. Solo conexión de agua fría. Raccordement au tuyau d'eau froide seulement.
 - 8" min 15.7" max
 - 16" max
 - 30" max

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	WHAT TO DO
Water and steam spits forcefully from spout without turning on the dispenser.	Unit is boiling. <i>May be normal during initial set-up.</i>	Depress or twist hot water dispenser handle to release some water from the tank. Adjust water temperature using digital display up/down arrows on tank front. Remember that at higher altitudes, water boils at lower temperatures.
Water is not hot.	The unit is unplugged. The electric outlet is inoperative. The power button is not on.	Make sure the unit is connected to a correctly earthed electric outlet. Make sure the circuit breaker or fuses are functioning correctly. Check that the outlet is not switched off.
Water is too hot or not hot enough.	Thermostat is not adjusted to your needs.	Adjust the thermostat, then depress or twist hot water dispenser handle for 20 seconds to bring in fresh water to be heated at the new setting. Allow 5-7 minutes for water to reach new temperature.
Water comes out of the vent instead of spout.	Outlet tube from tank is blocked.	Check that outlet tube is not kinked, twisted or pinched. Unscrew spout end piece and clean out any debris.
Water is dripping from the spout/vent intermittently.	The tank expansion chamber is not draining properly due to low water pressure. The spout is blocked. Did not use recommended tank.	Unplug the unit. If the dripping does not stop after a few minutes, check the supply valve to ensure that it is fully open and there are no obstructions in the water line reducing the pressure below 15 psi (103 kPa) (ie, a poorly mounted saddle valve, a clogged water filter or a partially opened shut-off valve). Unscrew spout end piece and clean out any debris. Use a tank model that is listed in the installation materials.
Water is dripping from the spout/vent constantly.	Debris in the water line may be in the dispenser valve seat, causing a slow water leak.	Unscrew spout end piece and clean out any debris. Depress or twist hot water dispenser handle 7-10 times to flush dispenser and lines.
Divided stream.	Debris in the end piece.	Unscrew spout end piece and clean out any debris.
Water discoloration/rusty appearance.	Corrosion of unit.	Unplug and drain unit as described in the Care and Use section of the InSinkErator manual. If the water discoloration remains after draining and refilling the unit, discontinue use and contact InSinkErator.
Excessive splashing when in use.	Using with handle fully open.	Open handle partially and adjust until splashing subsides. Faucet will function without handle being fully open. Please note there is a slight delay between handle adjustment and water exiting faucet.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

AVERÍA	POSIBLE CAUSA	LO QUE DEBE HACER
El agua y el vapor se expulsa fuertemente del surtidor sin encender el dispensador.	La unidad está hirviendo. <i>Aparenta normal durante la configuración inicial.</i>	Presione o gire la manija del dispensador de agua caliente para que salga algo de agua del tanque. Ajuste la temperatura del agua usando las flechas hacia arriba/abajo en la pantalla digital en el frente del tanque. Recuerde que, a mayores altitudes, el agua hierve a temperaturas más bajas.
El agua no calienta.	La unidad está desenchufada. La toma de corriente no funciona. El botón de encendido no está prendido.	Asegúrese de que la unidad esté conectada a una toma de corriente eléctrica correctamente conectada a tierra. Asegúrese de que el interruptor de circuito o los fusibles funcionen correctamente. Chequee que la toma de corriente no esté apagada.
El agua está demasiado caliente o no hay suficiente agua caliente.	El termostato no está ajustado a sus necesidades.	Ajuste el termostato, luego presione o gire la manija del dispensador de agua caliente durante 20 segundos para que entre agua fresca para calentarla con la nueva configuración. Permita 5-7 minutos para que el agua alcance una nueva temperatura.
El agua sale del respiradero en vez del surtidor.	El tubo de salida del tanque está bloqueado.	Chequee que el tubo de salida no esté torcido, doblado o pellizcado. Desenrosque la pieza extrema del surtidor y limpie cualquier residuo.
El agua gotea del surtidor/intermitentemente ventila.	La cámara de expansión del tanque no drena adecuadamente debido a la presión baja del agua. El surtidor está bloqueado. No usó el tanque recomendado.	Desenchufe la unidad. Si el goteo no para después de unos minutos chequee la válvula de suministro para asegurarse de que esté completamente abierta y que no haya obstrucciones en la línea de agua que reduzcan la presión a menos de 15 psi (103 kPa) (ejemplo, una válvula de mal colocada, un filtro de agua tapado o una válvula de cierre parcialmente abierta). Desenrosque la pieza extrema del surtidor y limpie cualquier residuo. Use un modelo de tanque que esté listado en los materiales de instalación.
El agua gotea del surtidor/constantemente ventila.	Los residuos en la línea de agua pueden estar en el asiento de la válvula del dispensador, causando una fuga de agua lenta.	Desenrosque la pieza extrema del surtidor y limpie cualquier residuo. Presione o gire la manija del dispensador de agua caliente 7-10 veces para enjuagar el dispensador y las tuberías.
Chorro dividido.	Residuos en la pieza extrema.	Desenrosque la pieza extrema del surtidor y limpie cualquier residuo.
Decoloración del agua/ aspecto oxidado.	Corrosión de la unidad.	Desenchufe y drene la unidad como se describe en la sección Cuidado y Uso en el manual de InSinkErator. Si la decoloración del agua persiste después de drenar y llenar de nuevo la unidad, suspenda su uso y comuníquese con InSinkErator.
Salpicaduras excesivas cuando está en uso.	Utilizando con la manija completamente abierta.	Abra la manija parcialmente y ajuste hasta que las salpicaduras disminuyan. El grifo funcionará sin que la manija esté completamente abierta. Tenga en cuenta que hay un ligero retraso entre el ajuste de la manija y la salida del agua del grifo.

DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	MARCHE À SUIVRE
Le bec crache de l’eau et de la vapeur alors que le distributeur n’est pas ouvert.	L’eau bout dans l’appareil. <i>Cela peut être normal au cours du réglage initial.</i>	Abaissez ou tournez la manette du distributeur d’eau chaude pour laisser s’écouler un peu d’eau du réservoir. Réglez la température de l’eau à l’aide des flèches ascendantes et descendantes à affichage numérique sur l’avant du réservoir. N’oubliez pas qu’en haute altitude, l’eau bout à une température inférieure.
L’eau n’est pas chaude.	L’appareil n’est pas branché. La prise de courant n’est pas alimentée. Le bouton Power n’est pas à On.	Assurez-vous que l’appareil est branché dans une prise de courant mise à la terre adéquatement. Assurez-vous que le disjoncteur ou les fusibles sont en bon état. Assurez-vous que la prise de courant n’est pas à Off.
L’eau est trop chaude ou pas suffisamment chaude.	Le thermostat n’est pas réglé selon vos besoins.	Réglez le thermostat, puis abaissez ou tournez la manette du distributeur d’eau chaude et maintenez-la dans cette position pendant 20 secondes pour faire entrer de l’eau fraîche et la faire chauffer selon le nouveau réglage. Prévoyez une période de 5 à 7 minutes pour que l’eau adopte la nouvelle température.
L’eau s’écoule par la mise à l’air libre plutôt que par le bec.	Le tube de sortie du réservoir est bloqué.	Assurez-vous que le tube de sortie n’est pas entortillé, tordu ni pincé. Dévissez l’embout du bec et nettoyez-le.
De l’eau dégoutte du bec ou de la mise à l’air libre par intermittence.	La chambre de dilatation du réservoir ne se vide pas adéquatement en raison de la faible pression d’eau. Le bec est bloqué. N’a pas utilisé le réservoir recommandé.	Débranchez l’appareil. Si l’eau ne cesse pas de dégoutter après quelques minutes, assurez-vous que le robinet d’alimentation est ouvert à fond et qu’il n’y a pas d’obstructions dans la tuyauterie (c.-à-d. robinet à étrier mal monté, filtre à eau obstrué ou robinet d’arrêt partiellement ouvert) pouvant abaisser la pression sous 15 lb/po2 (103 kPa). Dévissez l’embout du bec et nettoyez-le. Utilisez un modèle de réservoir répertorié dans les documents d’installation.
De l’eau dégoutte du bec ou de la mise à l’air libre continuellement.	Des saletés entraînées dans la tuyauterie peuvent s’être coincées dans le siège du distributeur d’eau chaude, ce qui cause la petite fuite.	Dévissez l’embout et nettoyez-le. Abaissez ou tournez la manette du distributeur d’eau chaude de 7 à 10 fois pour rinceZr le distributeur et la tuyauterie.
Le jet est divisé.	Il y a des saletés dans l’embout.	Dévissez l’embout du bec et nettoyez-le.
L’eau est colorée (couleur de rouille).	L’appareil est corrodé.	Débranchez l’appareil et vidangez-le de la manière indiquée dans la section Entretien et utilisation du manuel d’InSinkErator. Si, après la vidange de l’appareil et son remplissage avec de l’eau fraîche, l’eau est toujours colorée, cessez d’utiliser l’appareil et communiquez avec InSinkErator.
Éclaboussement excessif pendant l’utilisation.	Utilisation avec manette en position d’ouverture maximale.	Tournez la manette partiellement, puis réglez sa position pour faire cesser l’éclaboussement. Le robinet fonctionnera sans que la manette soit en position d’ouverture maximale. Veuillez noter qu’il y a un léger délai entre le réglage de la manette et son effet sur l’eau qui s’écoule du robinet.